

Confluence 2019 *Tentative* Saturday Schedule At-a-Glance, April 6, 2019 Subject to change

8:30 a.m. Registration Check-in and Coffee in **Lingua Franca room (HC 201)**

9:30-10:45 a.m.

Babel room (HC 122) – *Handwriting on the Wall: Why the Written Word is Still Important*, Jennifer Case

Eskimo Snow room (HC 224) – *Voz de los sin voz: Translating Human Rights through Visual Arts and Poetry: Mario Bencastro's "Monseñor Romero," Artist Rafael Rodriguez' "Mis zapatos," and Resistance Murals in El Salvador*, Allyson Lima, Sarah Jorgensen, and Rafael Rodriguez

Rosetta Stone room (HC 222) – *Midwife or Surgeon: The Publisher's Role in Bringing Out Translations*, Barbara Goldberg, Nancy Naomi Carlson, Merrill Leffler, and Carol Volk

Septuagint room (HC 124) – *A Case for Contextualized Training of Health Care Interpreters*, Indira Sultanić

11:00 a.m.-12:15 p.m.

Babel room (HC 122) – *Websites, Treaties, and Maps, Oh My! Navigating the Many Flavors of Diplomatic Translation*, U.S. Department of State panel

Eskimo Snow room (HC 224) – *Challenges for Rare Language Certification – Romanian case study*, Anișoara Tutor

Rosetta Stone room (HC 222) — *Focus on Amharic (two presentations)*
— *A Tradition in Wax and Gold: Amharic Poetry and Ethiopian Identity*, Tewodros Abebe
— *Quality in Translating from and into Amharic*, Alemtehay Wedajo, Tayitu Cultural Center

Septuagint room (HC 124) – *What It Means to Be a Professional Interpreter and How to Get There*, Michelle Gallagher, Maisoon Ateem Abdelrhman

12:20 p.m. **Babel room (HC 122)** – Keynote Address by Katherine E. Young
“*Personal & Political: Ethics in Translation*”

1:00 LUNCH ON YOUR OWN (See List of Nearby Restaurants)

2:00-3:15 p.m.

Babel room (HC 122) – *Notes Matter! Note-taking and Memory for Medical Interpreters*, Artemis López

Eskimo Snow room (HC 224) – *Teaching Translation, Teaching Language*, Lynn Palermo

Rosetta Stone room (HC 222) – *Lyrical Movements of the Soul: What Does Prose Poetry Aim for and which of Its Elements Defy Translation?* Keith Cohen, Mary-Sherman Willis, David Keplinger, and Will Schutt

Septuagint room (HC 124) – *Transcreation: More than just Translating Words*, Alejandra Franks

3:30-4:45 p.m.

Babel room (HC 122) – *Turkish Translation Slam*, Derick Mattern, Ralph Hubbell, and Christopher Childers

Eskimo Snow room (HC 224) – *Focus on Chinese-to-English Translation (two presentations)*
— *Needle in the Haystack: Strategies for Finding that Elusive Chinese Character*, Andrew Gudgel
— *Chi > Eng: Notes from the ATA's Newest Certification Exam*, Douglas McNeal

Rosetta Stone room (HC 222) – *Serving Students' Language Needs: Collaboration with Montgomery County Language Bank*, Huong Nguyen

Septuagint room (HC 124) – *Jewish Songs from Around the World – Translation as Performance*, Ashira Malka

4:50-5:00 p.m. **Babel room (HC 122)** – *Confluence 2019 Wrap-Up*